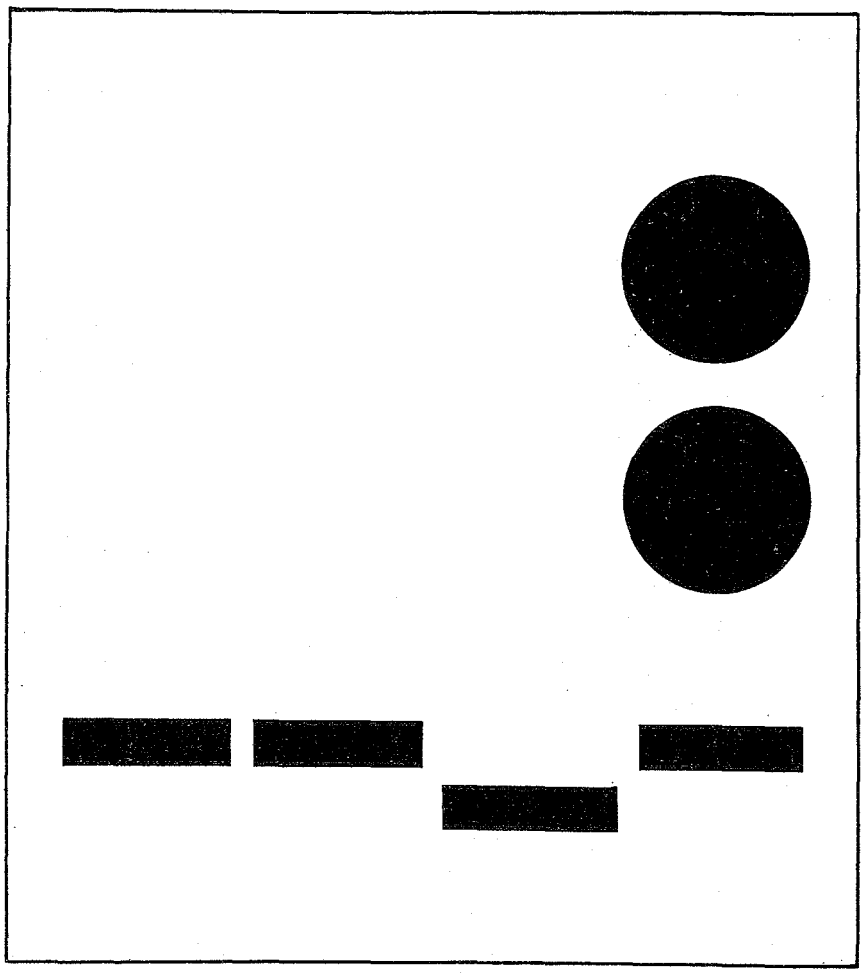
NORDMENDE

othello 3.123 A

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi



NORDMENDE

Sehr geehrter NORDMENDE-Freund!

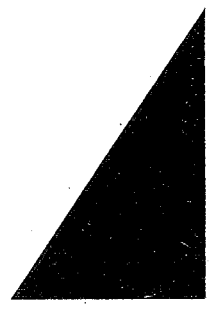
Wir wünschen Ihnen mit Ihrem neuen NORDMENDE-Gerät recht viele Stunden angenehmer Unterhaltung. Unsere Ingenieure und Techniker haben alles getan, damit Ihnen dieses Gerät viele Jahre Freude bereitet. NORDMENDE-Geräte entsprechen dem neuesten Stand der Technik, ihre Konstruktion ist vorbildlich. In aller Welt haben sie begeisterte Freunde gefunden.

Dear NORDMENDE Friend!

We hope your new NORDMENDE RADIO RECEIVER will bring you many hours of pleasant enjoyment. We assure you that our engineers and technicians have done everything in order for you to be able to enjoy your NORDMENDE set for many years to come. NORDMENDE radio receivers and phono combinations are products of the latest electronic techniques and their design is outstanding. They have found friends all over the world.

Cher Ami de NORDMENDE!

Nous vous souhaitons bien des heures de détente agréable avec votre nouveau poste NORDMENDE. Nos ingénieurs et techniciens ont tout fait pour que ce récepteur vous apporte de la joie pendant de nombreuses années. Les postes NORDMENDE sont toujours à l'avantgarde de la technique, leur construction est exemplaire. Dans le monde entier, ils ont trouvé des amis enthousiasmés.



Bedienungsanleitung

Führt Ihr Lichtnetz eine andere Wechselspannung als 220 V, so lesen Sie bitte zunächst den Abschnitt „Netzspannung".

Einschalten

Durch Rechtsdrehen des Lautstärkereglers (1) schalten Sie Ihr Gerät ein. Mit dem gleichen Regler verändern Sie auch die Lautstärke. Abgeschaltet wird das Gerät durch Linksdrehen des Reglers (1) bis zum Anschlag; ein leichtes Einrasten des Schalters ist dann spürbar.

Sendereinstellung

Mit dem Drücken der Tasten 3 bis 6 wird der gewünschte Wellenbereich eingeschaltet; z. B. mit Taste 3 die Langwelle, mit Taste 4 die Mittelwelle, mit Taste 5 die Kurzwelle und mit Taste 6 die Ultrakurzwelle.
Die Sender werden mit dem Knopf 7 eingestellt.

Die Abkürzungen auf der Skala bedeuten:

U = Ultrakurzwelle
K = Kurzwelle – 49-m-Band
M = Mittelwelle
L = Langwelle.

Die Ziffern auf der Skala entsprechen den kHz-Angaben bei Mittel- und Langwelle und den MHz-Angaben bei Ultrakurzwelle und dem 49-m-Band. Außerdem ist die Skala bei Ultrakurzwelle in Kanälen geeicht. Die kHz-, MHz- und Kanalangaben finden Sie im allgemeinen bei den Sendernamen in Ihrer Programmzeitschrift.

Klang

Der Regler (2) ist eine Klangwaage. Sie können damit die Klangwiedergabe sowohl in den Höhentonlagen als auch bei den Bässen regeln. Es empfiehlt sich, den Regler bei Sprachsendungen nach rechts zu drehen. Linksdrehen ergibt eine dunklere Klangwiedergabe; bei Fernempfang ist diese Einstellung am günstigsten. Die optimale Klangfülle – besonders bei Ultrakurzwellenempfang – erreicht man mit der Mitteleinstellung des Reglers (2). Ein spürbares Einrasten läßt diese Reglereinstellung erkennen.

Schallplattenwiedergabe und Tonbandbetrieb

Die Diodennormbuchse (12) dient in Verbindung mit einem Phonogerät zum Abspielen von Schallplatten oder zur Aufnahme und Wiedergabe mit einem Tonbandgerät. Bei Wiedergabe von Schallplatten- und Tonbandaufzeichnungen müssen die Tasten 5 und 6 gleichzeitig gedrückt werden. Die Qualität der Tonbandaufnahmen wird am besten, wenn der Regler (2) in Mittelstellung steht.

Antennen

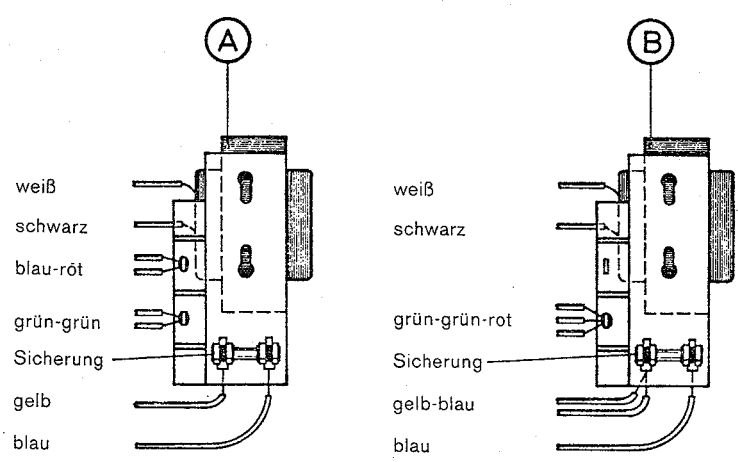
Die eingebaute Ferritantenne für den Lang- und Mittelwellenbereich und die Wurfantenne für den Ultrakurz- und Kurzwellenbereich bringen unter normalen Bedingungen bereits einen guten Empfang. Sollte jedoch die Empfangsleistung nicht ausreichen, so sind für den Lang-, Mittel- und Kurzwellenempfang eine gute Außenantenne und Erdleitung und für den UKW-Empfang ein Außendipol zu verwenden. Die Außenantenne wird hierbei an die Buchse (11) und die Erdleitung an die Buchse (10) angeschlossen. Wird ein UKW-Außendipol verwendet, so ist der Stecker (9), der zur UKW-Wurfantenne gehört, aus der Buchse (8) herauszuziehen. An diese Buchse wird dann der Außendipol angeschlossen.

Netzspannung

Bei diesem Gerät ist der Netztrafo auf 220 V Wechselspannung eingestellt (Punkt A).
Führt Ihr Lichtnetz eine Wechselspannung von 110 V, so muß der Netztrafo nach Punkt B umgeschaltet werden. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Fachhändler, der die Umschaltung fachgerecht ausführen kann.
Bevor Sie die Rückwand des Gerätes entfernen, unbedingt den Netzstecker herausziehen.

Sicherung

Bei der Netzspannungsumschaltung auf 110 V ist die Sicherung gegen eine von 0,16 Amp. Nennstrom in „träger" Ausführung auszuwechseln. Sicherungen nicht überbrücken, weil dadurch das Gerät beschädigt werden kann. Achten Sie darauf, daß Ihre Steckdose einwandfreien Kontakt gibt.



Operating Instructions

If the voltage of your mains supply differs from 220 V, AC, please read the section entitled "Mains Voltage" first.

Switching On

Turning the volume-control (1) in clockwise direction puts your set in ON position. The same control varies also the volume. Full counter-clockwise rotation of knob (1) turns the set off. You notice a small click if the switch disengages.

Tuning

The wave range which you require is also switched in by pressing push-buttons 3 to 6, e. g. push-button 3 for long wave, push-button 4 for medium wave, push-button 5 for short wave and push-button 6 for VHF/FM. The stations are tuned with knob 7.

The abbreviations on the scale are as follows:

U = VHF/FM
K = short wave, 49 m band
M = medium wave
L = long wave

The numbers on the scale represent the frequency in kcs/s for medium and long wave and in mc/s for VHF/FM and the 49 m band. The scale is also calibrated in channels for VHF/FM. You will generally find information on the frequencies in kc/s or mc/s and the channels against the station names in your programme magazine.

Tone

Control (2) allows tone-balancing for treble and bass. We recommend to set the control in full clockwise position for speech. For a deeper sound turn control (2) counter clockwise. Also for long distance reception this position is recommendable. Optimum sound quality – especially at FM reception – will be obtained with control (2) in centre position. The control will engage noticeably.

Playback of records and operation with a tape deck

The Standard 5 pole socket (12) is for connection of a record player or tape recorder to play records or for recordings playback of tapes. Both push-buttons 5 and 6 have to be depressed simultaneously when reproduction of records or tapes is wanted. The best sound quality of

tape recording is achieved, if control (2) is set to center position.

Aerials

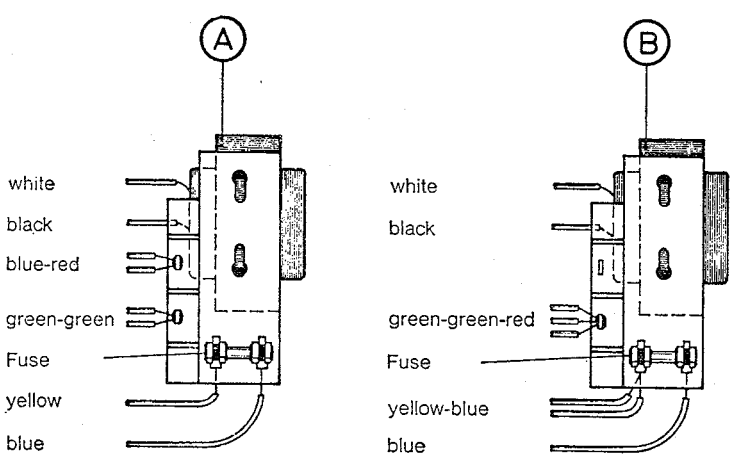
The built-in aerials – ferrite rod for long and medium wave and the throw-out antenna for VHF/FM and short wave – give good reception performance under normal conditions. However, if the reception performance is not adequate, a good outside aerial and earth lead should be used for the long, medium and short wave ranges, and an outside dipole for VHF/FM. The outside aerial should be connected to socket (11) and the earth lead to socket (10). If an outside VHF/FM dipole must be removed from the socket (8), and the outside dipole connected to this socket in its place.

Power Supply

This receiver is set for 220 V/AC mains voltage (point A). The power transformer is also provided for 110 V/AC mains voltage supply (point B). In this case please see your dealer for proper service changes to be made.
Do not remove back of set unless the mains cord has been pulled out.

Fuse

When adjusting the set for 110 V, the fuse must be replaced by a 0.16 amp. rated current fuse of the "medium delayed action" type. Never bridge the fuses, otherwise the set may be damaged. Make sure that your power socket gives perfect contact.



Mode d'emploi

Si la tension alternative de votre réseau différente de 220 V, prière de consulter d'abord le paragraphe « Tension de Réseau ».

Enclenchement

Vous enclenchez votre appareil en tournant le bouton du régulateur de puissance sonore (1) vers la droite ; vous modifiez la puissance sonore avec le même régulateur. L'appareil s'arrête en tournant le bouton du régulateur vers la gauche, jusqu'a la butée et jusqu'à ce qu'on entende un déclic net.

Récherche des stations

En appuyant sur les touches 3 à 6 on choisit la gamme d'ondes désirée. p. e., avec touche 3 la gamme des ondes longues, avec touche 4 la gamme des ondes moyennes, avec touche 5 la gamme des ondes courtes et avec touche 6 la gamme des ondes ultra courtes. On récherche les émetteurs au moyen du bouton 7.

Les abbréviations employées sur le cadran signifient :

U = Ondes ultra-courtes/FM
K = Ondes courtes
M = Ondes moyennes
L = Ondes longues.

Les chiffres indiqués sur le cadran corréspondent aux fréquences en kHz pour les ondes moyennes et longues et aux fréquences en MHz pour les ondes ultra-courtes et la bande de 49 m. Les ondes ultra-courtes sont, de plus, indiquées sur le cadran en canaux étalonnés.
Vous trouverez, en général, les fréquences en kHz ou MHz et les numéros des canaux dans vous programmes-radio sous les noms des stations.

Tonalité

Le bouton de règlage (2) est un contrôle de balance de tonalité. On peut régler la tonalité dans les aigües. Pour la réception d'un emetteur lointain il est recommandé de règler sur une couleur sonore sombre. En enfonçant le même touche on diminue les basses pour la parole.
On règle la tonalité optim. – particulièrement à réception de la gamme de modulation de fréquence à mettre le bouton (2) en position moyenne (encliquetage sensible).

Reproduction de disques et de bandes magnétiques

Une douille normale (12) à diodes se trouve sur le côté droit du boîtier et sert au raccordement d'un phonographe pour la retransmission de disques ainsi qu'à l'enregistrement ou la retransmission avec un magnétophone. Pour la retrans-

mission de disques ou d'enregistrements magnétophoniques appuyez simultanément sur les deux 5 et 6.

Antennes

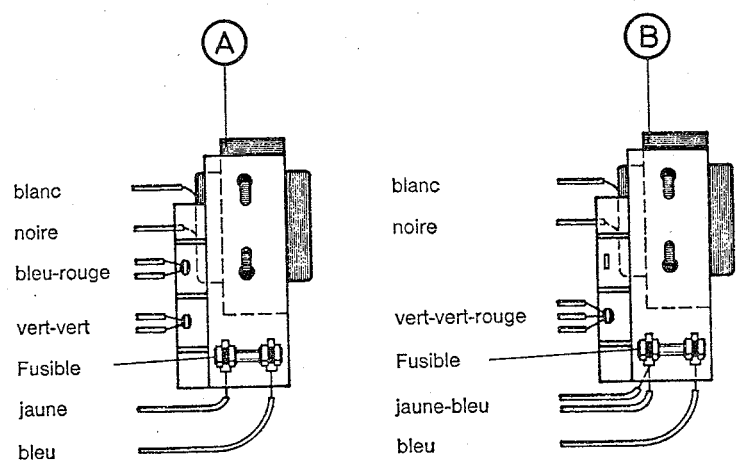
Dans des conditions de réception normales, les antennas incorporées – antenne ferrite pour les ondes longues et moyennes ainsi que le antenne volante pour la gamme d'ondes ultra-courtes et courtes – assurent déjà une bonne réception. Si la puissance de réception n'est cependant pas suffisante, il faut utiliser pour la réception des ondes longues, moyennes et courtes une bonne antenne extérieur et en un fil de terre, et pour la réception des ondes ultra-courtes un dipôle extérieur. On branche l'antenne extérieure à la prise (11) et le fil de terre à la prise (10). Si l'on utilise un dipôle VHF incorporé (9) de la prise (8) et à sa place brancher à cette prise le dipôle extérieur.

Tension du réseau

Cet appareil est conçu pour fonctionner sur une tension alternative de 220 Volt (point A).
Si votre réseau est de 110 Volt, votre transformateur doit être branché selon le point B.
Adresse vous dans ce cas à votre électricien qui exécutera cette transformation.
Avant de démonter le panneau arrière, il faut absolument sortir la fiche secteur de le prise.

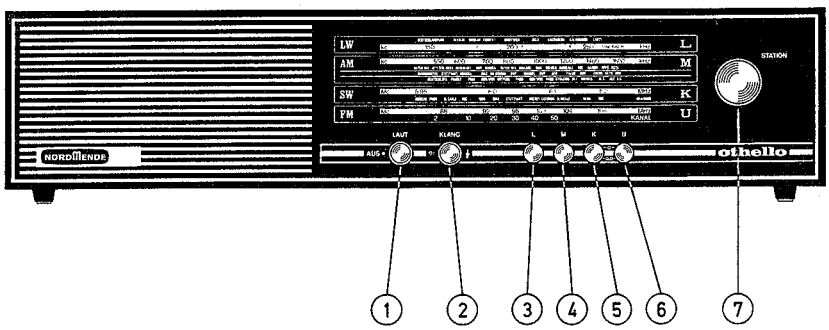
Fusible

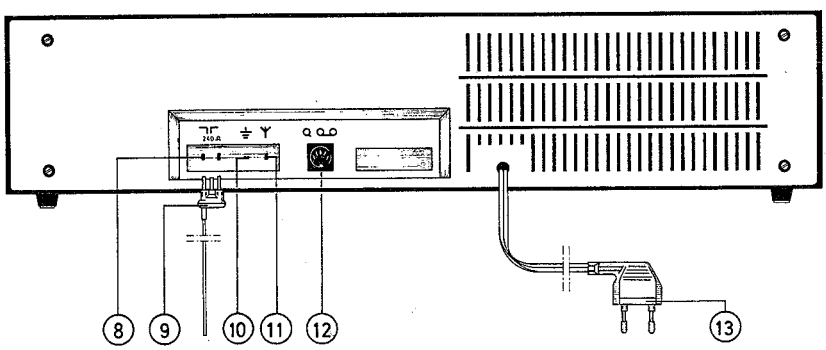
Lorsque vous passez en 110 V, remplacez le fusible par un fusible de courant nominal 0.16 A du type « mi-lent ».
Ne court-circuitez pas les fusibles : cela pourrait abïmer le poste. Veillez à ce que votre prise de courrant assure un parfait contact.



194.376.19 - Änderungen vorbehalten - Subject to change without notice
Sous reserve de modification - Printed in Western-Germany
Imprimé en Allemagne fédérale

NORDMENDE





1. Ein/Aus, Lautstärke
   ON/OFF, volume control / Fermé/Ouvert, puissance sonore
2. Klang
   Tone / Tonalité
3. Langwelle
   Long wave / Ondes longues
4. Mittelwelle
   Medium wave / Ondes moyennes
5. Kurzwelle (49-m-Band)
   Short wave / Ondes courtes
6. Ultrakurzwelle
   VHF / Modulation de frequence
7. Sendereinstellung
   Tuning-in / Recherche des stations
8. Buchsen für UKW-Antenne
   FM-Antenna Input Jacks / Douille pour l'antenne OUC
9. Stecker für UKW-Antenne
   Antenna plug FM / Prise d'antenne OUC
10. Buchse für Erde
    Ground Input Jack / Douille pour la mise
11. Buchse für Antenne
    Antenna Input Jack / Douille pour l'antenne exterieur
12. Buchse für TA/TB
    Jack for PU/TR / Fiche de TA/AB
13. Netzstecker
    Mains plug / Fiche de réseau